

GREECE

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CHINA AND THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF GREECE FOR
PROTECTION OF PATENTS
AND TRADE MARKS

Signed and Exchanged on November 2, 1970;
Entered into force at the same date.

- (1) Note from Chinese Acting Minister of Foreign Affairs Mr. James Shen to Greek Ambassador to China Mr. Dimitri N. Avramidis.

Excellency,

I have the honour to refer to the recent correspondence between our two governments regarding the mutual protection of patents and trade marks in our two countries and to inform Your Excellency that the Government of the Republic of China is prepared to conclude with the Government of the Kingdom of Greece an agreement on this matter in the following terms:

1. Nationals of either country shall, in the territory of the other and under the relevant laws and regulations, enjoy all protection and privileges with respect to patents and trade marks to the same extent and on the same condition as the nationals of the other country.
2. The term "nationals" used in paragraph 1 shall include juridical persons specified in the laws of the respective countries.

希臘

中華民國政府與希臘
王國政府相互保護
專利及商標
協定換文

五十九年十一月二日簽換；
五十九年十一月二日生效。

- (一) 中華民國代部長沈劍虹致希臘王國駐華特命全權大使阿佛拉密地照會。(中譯文)

逕啓者：

查關於相互保護 貴我兩國境內之專利及商標事，貴我兩國政府近經往復函商在案，本代部長茲特奉告 貴大使，中華民國政府準備與希臘王國政府就此事依下列條件訂立一項協定：

- 一、任一方國家之國民在彼方領土內，依照有關法律規章，應與彼方國家之國民在同等程度內及同樣條件下，享有關於專利與商標之一切保護及優惠。
- 二、第一項所稱「國民」一辭，應包括各該國法律所規定之法人。

3. The present Agreement shall enter into force as from the date on which the Exchange of Notes is effected and remain in force indefinitely unless either Government shall have given a written notice to the other six months in advance, of its intention to terminate it.

If Your Excellency would confirm, on behalf of Your Government, that the foregoing terms are acceptable to the Government of the Kingdom of Greece, this Note and Your Excellency's confirming Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(Signed)

James Shen

His Excellency Dimitri N. Avramidis
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Royal Greek Embassy

* * *

- (2) Note from Greek Ambassador to China Mr. Dimitri N. Avramidis to Chinese Acting Minister of Foreign Affairs Mr. James Shen.

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of to-day's date which reads as follows:

"Excellency,

I have the honour to refer to the recent correspondence between our two governments regarding the mutual protection of patents and trade marks in our two countries and to inform Your Excellency that the Government of the Republic of China is prepared to conclude with the Government of the Kingdom of Greece an agreement on this matter in the following terms:

三、本協定應自換文之日起生效，除經任一方政府將其終止本協定之意願，以六個月之先期書面通知他方外，應繼續無限期有效。

如荷 貴大使代表 貴國政府 惠予證實上述各項條件為希臘王國政府所接受，本照會與 貴大使之證實復照應即構成 貴我兩國政府間之一項協定。

本代部長順向 貴大使表示最崇高之敬意。

此致

希臘王國駐華特命全權大使阿佛拉密地閣下

沈劍虹（簽字）

中華民國五十九年十一月二日於臺北

* * *

- (二)希臘王國駐華特命全權大使阿佛拉密地復中華民國外交部代部長沈劍虹照會。（中譯文）

逕復者：

接准 貴代部長本日照會內開：

『查關於相互保護 貴我兩國境內之專利及商標事， 貴我兩國政府近經往復函商在案，本代部長茲特奉告 貴大使，中華民國政府準備與希臘王國政府就此事依下列條件訂立一項協定：

1. Nationals of either country shall, in the territory of the other and under the relevant laws and regulations, enjoy all protection and privileges with respect to patents and trade marks to the same extent and on the same conditions as the nationals of the other country.
2. The term "nationals" used in paragraph I shall include juridical persons specified in the laws of the respective countries.
3. The present Agreement shall enter into force as from the date on which the Exchange of Notes is effected and remain in force indefinitely unless either Government shall have given a written notice to the other six months in advance, of its intention to terminate it.

If Your Excellency would confirm, on behalf of Your Government, that the foregoing terms are acceptable to the Government of the Kingdom of Greece, this Note and Your Excellency's confirming Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments".

In reply, I have the honour to accept, on behalf of my Government, the terms proposed by the Government of the Republic of China as set forth in Your Excellency's Note quoted above and to confirm that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between our two Governments on this matter.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

(Signed)

Dimitri N. Avramidis

His Excellency Dr. James Shen
Acting Minister of Foreign Affairs
Republic of China, Taipei

- 一、任一方國家之國民在彼方領土內依照有關法律規章應與彼方國家之國民在同等程度內及同樣條件下，享有關於專利與商標之一切保護及優惠。
- 二、第一項所稱「國民」一辭，應包括各該國法律所規定之法人。
- 三、本協定應自換文之日起生效，除經任一方政府將其終止本協定之意願，以六個月之先期書面通知他方外，應繼續無限期有效。

如荷 貴大使代表 貴國政府惠予證實上述各項條件為希臘王國所接受，本照會與 貴大使之證實復照，應即構成 貴我兩國政府間之一項協定』等由。

本大使茲代表本國政府接受上述 貴代部長來照所列中華民國政府建議之各項條件，貴代部長來照及本復照應即構成 貴我兩國政府對於此事之一項協定。

本大使順向
貴代部長表示崇高之敬意。
此致

中華民國外交部代部長沈劍虹閣下
阿佛拉密地（簽字）

公曆一千九百七十年十一月二日於
東京